

Translation Theory and Practice (AST040L730A)

[View Online](#)

[1]

P. Fawcett, 'Translation and Power Play', in Translation: an advanced resource book, vol. Routledge applied linguistics, London: Routledge, 2004, pp. 201–204 [Online]. Available: <https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=6b9ba7d4-5c07-ec11-b563-0050f2f06092>

[2]

P. Fawcett and S. Fieldhouse, Translation and language: linguistic theories explained. Oxfordshire, England: Routledge, 2014 [Online]. Available: <https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://www-vlebooks-com.roe.idm.oclc.org/Vleweb/Product/Index/2019917?page=0&uid=^u>

[3]

B. Hatim and I. Mason, 'Issues and Debates in Translation Studies', in Discourse and the translator, vol. Language in social life series, London: Longman, 1990, pp. 1–20 [Online]. Available: <https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/reader.action?docID=1713370&ppg=16>

[4]

T. Hermans, 'Working with Norms', in Translation in systems: descriptive and system-oriented approaches explained, vol. Translation theories explained, Manchester: St. Jerome, 1999, pp. 71–90.

[5]

J. Munday, 'Equivalence and Equivalent Effect', in Introducing translation studies: theories and applications, 3rd ed., London: Routledge, 2012, pp. 57–83 [Online]. Available: <https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://www-vlebooks-com.roe.idm.oclc.org/Vleweb/Product/Index/2019917?page=0&uid=^u>

uct/Index/703220?page=0&uid=^u

[6]

P. Newmark, 'Translation Methods', in A textbook of translation, vol. Prentice Hall International English Language teaching, Hemel Hempstead: Prentice-Hall International, 1988, pp. 45–53 [Online]. Available:
<https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=60f5e304-5e07-ec11-b563-0050f2f06092>

[7]

P. Newmark, 'Language functions, text-categories and text-types', in A textbook of translation, vol. Prentice Hall International English Language teaching, Hemel Hempstead: Prentice-Hall International, 1988, pp. 39–44 [Online]. Available:
<https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=a8fb0fb6-8705-ec11-b563-0050f2f06092>

[8]

L. Perez-Gonzalez, 'Multimodality', in Audiovisual translation: theories, methods and issues, London: Routledge, 2014, pp. 181–228 [Online]. Available:
<https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/reader.action?docID=1775345&ppg=202>

[9]

D. Asimakoulas and M. Rogers, Translation and opposition, vol. Translating Europe. Bristol: Multilingual Matters, 2011 [Online]. Available:
<https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://www-vlebooks-com.roe.idm.oclc.org/Vleweb/Product/Index/989723?page=0&uid=^u>

[10]

S. Bermann and C. Porter, A companion to translation studies, vol. Blackwell companions to literature and culture. Chichester, England: Wiley-Blackwell, 2014 [Online]. Available:
<https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=1598002>

[11]

S. Bassnett, 'Culture and Translation', in A companion to translation studies, vol. Topics in

translation, Clevedon: Multilingual Matters, 2007, pp. 13–23.

[12]

M. Cronin, Translation in the digital age, vol. New perspectives in translation studies. London: Routledge, 2012 [Online]. Available:
<https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9780203073599&uid=^u>

[13]

R. Douglas, Becoming a Translator. An Introduction to the Theory and Practice of Translation. London: Routledge [Online]. Available:
<https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=1046807>

[14]

F. Schleiermacher, 'On The Different Methods of Translating', in The Translation Studies Reader (3rd edition), pp. 43–63.

[15]

Aline Remael et al, Audiovisual translation and media Accessibility at the Crossroads. Amsterdam: Rodopi, 2012.

[16]

Manipulation of literature : studies in literary translation. Abingdon, Oxon: Routledge, 2014 [Online]. Available:
<https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=1761975>

[17]

G. M. Shreve, E. Angelone, and ebrary, Inc, Translation and cognition, vol. American Translators Association scholarly monograph series. Amsterdam: John Benjamins Pub. Co, 2010 [Online]. Available:
<https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=623421>

[18]

S. Bassnett, Translation, vol. The new critical idiom. London: Routledge, 2013 [Online]. Available:
<https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9780203068892&uid=^u>

[19]

E. Grossman, Why translation matters, vol. Why X matters. New Haven, Conn: Yale University Press, 2011.

[20]

Lawrence Venuti, Translation changes everything. Milton Park, Abingdon, Oxon: Routledge, 2013.

[21]

O'Sullivan, Carol, Translating Popular Film. Palgrave McMillan [Online]. Available:
<https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9780230317543&uid=^u>

[22]

Morris, Peter et al, The Oxford Handbook of Project Management. Oxford University Press, 2011.

[23]

Kalinak, Kathryn, Film Music: a very short introduction. Columbia University Press, 2010.

[24]

Boman, Patrick et al, la typographie: 100 règles. Paris: Le Polygraphe, 2005.

[25]

Is that a fish in your ear? Translation and the meaning of everything. .

[26]

Baker, Mona and Saldanha, Gabriela, Routledge encyclopedia of translation studies, 2nd ed. London: Routledge, 2009 [Online]. Available:
<https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9780203872062&uid=^u>

[27]

E. Sciarrino, Complicating the History of Western Translation. St Jerome, 2011.

[28]

J. Munday, K. Wallmach, and A. Kruger, Corpus-based translation studies: research and applications, vol. Continuum advances in translation. London: Continuum, 2011 [Online]. Available:
<https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9781441189196&uid=^u>

[29]

I. Perrin, L'anglais : comment traduire ? .

[30]

Elaine England and Andy Finney, Managing Interactive Media: Project Management for Web and Digital Media. .

[31]

Horguelin, Paul and Pharand, Micelle, Pratique de la révision - Linguattech Editeur. .

[32]

Translators, interpreters and cultural negotiators : mediating and communicating power from the Middle Ages to the modern era. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2014.

[33]

J. House, Ed., Translation: a multidisciplinary approach, vol. Palgrave advances in language and linguistics. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2014 [Online]. Available: <https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=1765618>

[34]

J. House, Translation quality assessment : past and present. Juliane House. London: Routledge, 2014.

[35]

Textual Travels: Theory and Practice of Translation in India. London: Routledge Chapman & Hall, 2014.

[36]

T. Suojanen, User-Centered Translation. London: Taylor & Francis Ltd, 2015 [Online]. Available: <https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9781315753508&uid=^u>

[37]

C. Denroche, Metonymy and Language : A New Theory of Linguistic Processing. London: Taylor & Francis Ltd, 2015.

[38]

R. Guldin, Translation as Metaphor. Routledge, 2015.

[39]

G. Senft, Understanding pragmatics, vol. Understanding Language series. Abingdon, Oxon: Routledge, 2014 [Online]. Available:
<https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9780203776476&uid=^u>

[40]

D. Robinson, The Dao of translation: an East-West dialogue, vol. Routledge advances in translation studies. London: Routledge, 2015.

[41]

English as a Lingua Franca : Implications for Translator and Interpreter Education: 7:2. Manchester: St Jerome Publishing, 2013.

[42]

M. Serres, Hermès Tome 3 : La Traduction. Les Editions de Minuit, 1974.

[43]

Russian writers on translation : an anthology. Manchester: St Jerome Publishing, 2013.

[44]

K. Reiss, Towards a general theory of translational action : skopos theory explained. Manchester, UK: St Jerome Publishing, 2013 [Online]. Available:
<https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://www-vlebooks-com.roe.idm.oclc.org/Vleweb/Product/Index/2019878?page=0&uid=^u>

[45]

A. Chesterman and ebrary, Inc, Contrastive functional analysis, vol. Pragmatics&beyond. Amsterdam: J. Benjamin, 1998 [Online]. Available:
<https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=741341>

[46]

M. B. Labrum and ebrary, Inc, The changing scene in world languages: issues and challenges, vol. American Translators Association scholarly monograph series. Amsterdam: John Benjamins Publishing Co, 1997 [Online]. Available: <https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=730693>

[47]

R. Sela-Sheffy, M. Shlesinger, and ebrary, Inc, Identity and status in the translational professions, vol. Benjamins current topics. Amsterdam: J. Benjamins Pub, 2011 [Online]. Available: <http://site.ebrary.com/lib/roehampton/Doc?id=10505826>

[48]

V. E. Raido, Translation and web searching: 3. New York: Routledge, 2013.

[49]

M. Vasconcellos and ebrary, Inc, Technology as translation strategy, vol. American Translators Association scholarly monograph series. Amsterdam: John Benjamins Pub. Co, 2008 [Online]. Available: <https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=670546>

[50]

J. C. Sager, H. L. Somers, and ebrary, Inc, Terminology, LSP, and translation: studies in language engineering in honour of Juan C. Sager, vol. Benjamins translation library. Amsterdam: J. Benjamins Pub. Co, 1996 [Online]. Available: <http://site.ebrary.com/lib/roehampton/Doc?id=10484093>

[51]

A. Mauranen, P.
Kujama

ki, and ebrary, Inc, Translation universals: do they exist?, vol. Benjamins translation library. Amsterdam: J. Benjamins Pub. Co, 2004 [Online]. Available: <https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=623243>

[52]

J. Delisle, J. Woodsworth, and International Federation of Translators, Translators through history, vol. Benjamins translation library. Amsterdam: Benjamins, 1995.

[53]

P. Newmark, More paragraphs on translation: No. 12. Clevedon: Multilingual Matters, 1998.

[54]

G. Samuelsson-Brown, A practical guide for translators, 5th ed., vol. Topics in translation. Bristol: Multilingual Matters, 2010.

[55]

Schaffner, Translation and norms. Clevedon: Multilingual Matters, 1999.

[56]

C. Thoma, Combining Functional Linguistics And Skopos Theory: A Case Study of Greek Cypriot And British Folktales. Peter Lang Pub Inc, 2006.

[57]

B. Adab, P. Schmitt, G. Shreve, and ebrary, Inc, Discourses of translation: Festschrift in honour of Christina Schaffner, vol. Leipziger Studien zur angewandten Linguistik und Translatologie. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2012 [Online]. Available: <http://site.ebrary.com/lib/roehampton/Doc?id=10666431>

[58]

Known Unknowns of Translation Studies: 69. Amsterdam: John Benjamins Publishing Co, 2014.

[59]

C. Angelelli, Ed., The sociological turn in translation and interpreting studies, vol. Benjamins current topics. Amsterdam: John Benjamins Publishing, 2014 [Online]. Available: <https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9789027269652&uid=^u>

[60]

J. Maliszewski and ebrary, Inc, Diskurs und Terminologie beim Fachu

bersetzen und Dolmetschen = Discourse and terminology in specialist translation and interpreting, vol. Posener
Beitra

ge zur Germanistik. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2010 [Online]. Available: <http://site.ebrary.com/lib/roehampton/Doc?id=10600789>

[61]

J. Munday, Evaluation in translation : critical points of translator decision-making. Milton Park, Abingdon, Oxon: Routledge, 2012.

[62]

A. Pym, Exploring translation theories, Second Edition. Milton Park, Abingdon, Oxon: Routledge, 2014 [Online]. Available: <https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=1596932>

[63]

D. Robinson, Performative linguistics: speaking and translating as doing things with words. London: Routledge, 2003 [Online]. Available: <https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9780203222850&uid=^u>

[64]

S. Granger, Corpus-based approaches to contrastive linguistics and translation studies. edited by Sylviane Granger, Jacques Lerot and Stephanie Petch-Tyson: v. 20. Amsterdam: Rodopi, 2003.

[65]

S. Laviosa, *Corpus-based translation studies :theory, findings, applications*: v. 17. Amsterdam: Rodopi, 2002.

[66]

M. Diocaretz, *Joyful Babel: Translating Helene Cixous*. Editions Rodopi B.V., 2004.

[67]

M. Sidiropoutou, *Linguistic identities through translation*: v. 23. Amsterdam: Rodopi, 2004.

[68]

D. L. Gorlee, *On translating signs : exploring text and semio-translation*: v. 24. Amsterdam: Rodopi, 2004.

[69]

K. Simms, *Translating Sensitive Texts: Linguistic Aspects*. Editions Rodopi B.V., 1997.

[70]

N. T. Zanón, *A university handbook on terminology and specialized translation*. .

[71]

K. J. Dunne, E. S. Dunne, and ebrary, Inc, *Translation and localization project management: the art of the possible*, vol. American translators association scholarly monograph series; v. 16. Amsterdam: John Benjamins Pub. Co, 2011 [Online]. Available: <https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=786928>

[72]

L. Raw, Translation, adaptation and transformation, vol. Continuum advances in translation. London: Continuum, 2012 [Online]. Available: <https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=1748705>

[73]

L. Incalcaterra McLoughlin, M. Biscio, and M. A. Ni

Mhainni

n, Audiovisual translation: subtitles and subtitling : theory and practice, vol. New trends in translation studies. Oxford: Peter Lang, 2011.

[74]

F. M. Federici, Translating dialects and languages of minorities: challenges and solutions, vol. New trends in translation studies. Oxford: Peter Lang, 2011.

[75]

Post-editing of machine translation : processes and applications. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2014.

[76]

Universidad de Alicante, Universitat Jaume I., and Universidad de Valencia, 'Monti', 2009 [Online]. Available: <http://rua.ua.es/dspace/handle/10045/13027>